

ՄԱՐՏԱՐԱՊԷՍ SARDARABAD

BUENOS
AIRES
AÑO XIII
N° 443
Miércoles
17
de Junio
de
1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

Ya está entre Nosotros Garlen Dallakian



Foto. Martin Keskislian

ՍՓԻՒՌԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ
ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ
ՆԱԽԱԳԱՀ

ՊՐ. ԿԱՐԼԵՆ ԴԱԼԼԱԿԵԱՆ
ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ
ԺԱՄԱՆԵՑ

El pasado lunes 15 arribó a Buenos Aires el Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, siendo recibido por miembros de las colectividades residentes. Rodeando al Sr. Dallakian aparecen Monseñor Krikoris Pouniatian, Arzobispo de la Igl. Apostólica Armenia, Sr. José Youssefian, miembro del Consejo Central de U.G.A.B., el Presidente de la filial Bs. As. Sr. Antranik Ekshian, los Sres. Juan Dimidjian y Azad Jaian, de la Unión Cultural Armenia, el Escr. Gregorio Hairabedian y el Sr. Meguerdich Anak, de la A.I.A., el Sr. Haig Shahinian, de la Asociación Cultural Tekeyan, el Sr. Harutiun Rupenian, de Montevideo y la Sra. Shushan Ekshian, entre otros.



1947 - ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN - 1987

Velada Literaria

dedicada a

Arshak Chobanian

con motivo de la publicación del libro

"Arshak Chobanian"

de Garlen Dallakian

Con el auspicio del Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian

Preside

Garlen Dallakian

Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora

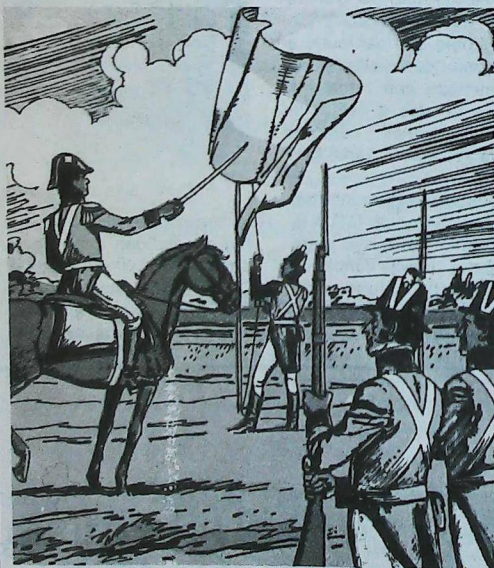
Orador: **Jorge Sarafian**

Colegio de Escribanos
Callao 1542 - Bs. As.

Viernes 3 de Julio, 21,00 Hs.
Entrada Libre

20 de Junio

Día de la Bandera Argentina



*La Bandera es el símbolo de la Nación y del Pueblo.
Compañera fiel en triunfos y derrotas, ella nació
con la Patria y morirá con el último Patriota.*

1947 - ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN - 1987

40° ANIVERSARIO

SAN PABLO

Marachá comemora o dia das mães

No dia 8 de maio passado, a Sociedade Beneficente e Cultural Marachá promoveu seu tradicional jantar em comemoração do "Dia das Mães", que dentre outras personalidades, contou com a presença do Bispo Datev Karibian - Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil; do Bispo D. Vartan Waldir Boghossian - Exarca dos Armênios Católicos na América Latina; e dos padres Der Yesnig Guzelian e Der Boghos Boghossian, ambos da Igreja Apostólica Armênia São Jorge.

Durante o jantar, a Sra. Victória Khochorian foi homenageada como a Mãe Armênia do Ano de 1987. Emocionada, ela ouviu o discurso de saudação lido pela Sra. Sarkuy Sakissian, em nome da diretoria da entidade, destacando aspectos de sua vida; recebeu os cumprimentos dos amigos e familiares e uma lembrança. Todas as mães presentes tam-

bém foram homenageadas.

A Sra. Victória nasceu em 1912, em Manissa; frequentou a Escola Armênia Gaiané, onde adquiriu conhecimentos de língua e história armênia.

A família Khochorian, em 1922, refugiou-se do genocídio na Grécia, onde permaneceu até 1925, quando, juntamente com outras 25 famílias, emigrou para o Brasil e aqui vive a Sra. Victória até hoje.

Casou-se com o Sr. Stepan Donelian e como fruto deste matrimônio nasceram 5 filhos: Berjuhi, Archavir, Zohrab, Mari e Mário, todos educados no Externato José Bonifácio e dentro dos princípios da armenidade.

Todos os filhos absorveram os ensinamentos do casal Victória e Stepan; chegaram à universidade e formaram-se em diferentes especialidades, conscientes do que lhes transmitiram seus pais não se esquecem de

servir a coletividade armênia. Sr. Archavir, por exemplo, é o atual presidente do Conselho Central da Igreja Apostólica Armênia do Brasil e o Sr. Zohrab é membro do mesmo Conselho, e presidente da ACASP - Associação Cultural Armênia de São Paulo.

A Sra. Victória tem também, 4 netos: Victória Gladis e Stepan, filhos de Zohram, que é casado com a Sra. Vera; Eliana Dalila e Archavir Mário, filhos do Sr. Archavir, casado com a Sra. Helena.

Ao final do discurso de saudação destacou-se:

-A Sociedade Beneficente e Cultural Marachá sentiu-se orgulhosa de ter a Sra. Victória em sua sede, assim como sentiu prazer em homenageá-la, uma vez que a Sra. Victória é exemplo perfeito de verdadeira mãe armênia, que ao educar os filhos pensa também em sua coletividade. Ela é um verdadeiro exemplo para a nova geração

Haiguhi Gharibian

Su falecimento

En Aleppo, Siria, falleció el 7 del corriente mes de junio, a la edad de 78 años, la señora Haiguhi Gharibian, madre del Obispo de la Diócesis de Brasil, S.E. Monseñor Datev Gharibian.

SARDARABAD, en nombre de la Regional Sudamericana de la Asociación Cultural Tekeyan, expresa sus condolencias al señor Obispo Gharibian, así como a todos sus familiares, lamentando profundamente este doloroso acontecimiento.

Una fotografía histórica

La fotografía que reproducimos fue tomada por nuestro correligionario de la filial San Pablo, señor Avedis Chahinian, en el año 1946, en Aleppo, Siria.

En ella aparecen, de izq. a derecha, rodeando al señor Arshak Chobanian sentado en primer término, los señores: Levon Karamanukian (Erevan); parados: Hrant Der Bedrossian (Beirut), Avedis Chahinian (San Pablo), Harutiun Kassardjian (Caracas).



U.G.A.B. conmemoró la Batalla de Sardarabad

El pasado martes 9 del corriente, la Unión General Armenia de Beneficencia conmemoró un nuevo aniversario de la gesta heroica de Sardarabad.

En su Salón Sarkis Benklian se dió cita una calificada y nutrida concurrencia, que siguió con particular atención el desarrollo del acto, iniciado con interpretaciones corales a cargo del coro "Shnorhall", dirigido por la Profesora Diana Sarafian.

Comenzó el Coro interpretando el Himno de U.G.A.B., para continuar con el estreno de dos nuevas canciones y otras cuatro de tono patriótico.

Una mejor que otra, las in-



El Coro "Shnorhall" durante su actuación en el acto.

terpretaciones corales tuvieron esa calidad a la que ya nos tiene acostumbrados el Coro "Shnorhall", cuyas canciones fueron ajustadamente comentadas por

Claudio Gagossian.

Seguidamente, el poeta y compositor Juan Yelanguizian se refirió al significado de la batalla de Sardarabad, manifestando en qué forma

debe aprovechar la armenidad toda las enseñanzas de esta gesta. Seguidamente el señor Ohanes Mateossian, con claros y precisos conceptos, presentó al orador de la noche, el escribano Gregorio Hairabedian, quien usó de la palabra para desarrollar también aspectos significativos de la Batalla de Sardarabad, destacando particularmente la influencia que ella ha ejercido en el desarrollo de la vida de Armenia.

Finalmente ocupó el estrado S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian, Obispo de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, quien entre otros párrafos importantes señaló que la milenaria

historia armenia tiene muchas fechas y personajes dignos de ser tomados como ejemplo en nuestra vida. Por eso, destacó, es necesario conocer bien la historia de los 4000 años de Armenia y no limitarse simplemente a sus últimos 100 años de vida, tomando el ejemplo de aquellos antiguos personajes que hicieron la historia y la Patria Armenia.

Monseñor Pouniatian finalizó sus palabras dirigiendo el rezo colectivo del Padre Nuestro e impartiendo su bendición pastoral.

Digamos, finalmente, que la locución general estuvo a cargo de Fabiana Kapelian con eficiente desempeño.



1947 - Associação Cultural Tekeyan - 1987

sob os auspícios do

Bispo Datev Gharibian,

Prelado Titular da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, com a presidência do

Sr. Garlen Dallakian,

Presidente do Comitê de Relações Culturais com os Armênios da Diáspora, tem a honra de convidar V. Sa. e família, para o Ato Literário em homenagem ao poeta ARCHAG TCHOBANIAN por ocasião da publicação do livro "ARCHAG TCHOBANIAN" de autoria do Sr. G. Dallakian.

Oradora: **Sra. Anahid Chahinian**

Declamação: **Srta. Chogher Bedoyan**

HOTEL BRASILTON

Rua Martins Fontes, 330

São Paulo, 20 de junho de 1987, 17 Horas



Armenia es espléndida!!

Antes de llegar a Armenia conocí su importante República desde el espacio", dijo el Cosmonauta ruso Leonid Popov durante un mitin realizado en la ciudad de Ki-tyakán. "Durante los dos vuelos realizados cumplien-

do investigaciones científicas, he podido contemplar la espléndida naturaleza montañosa de Armenia, y ahora estoy contento de verla con mis propios ojos y ver de cerca la región antigua

aunque eternamente joven". Leonid Popov no es el primer cosmonauta que visitó Armenia. Hace 25 años estuvo en nuestra tierra la primera cosmonauta Valentina Teréshkova y el cosmonauta Andrei Nikolaev.

Karapetian justifica la débil actuación del equipo armenio en Reims

Karapetian salió en defensa de la débil actuación del equipo armenio en el reciente Campeonato de Levantamiento de Pesas de Europa disputado en Reims (Francia), manifestando que la deficiencia pudo haber estado en una falla de los métodos de preparación y en los errores de la determinación del peso para los levantamientos iniciales, así como en equivocadas tácticas y, lo principal, en la injusta composición del equipo representante, en el que no se in-

cluyó a Oksen Mirzoyan (hasta 60 kilogramos) y a Hovnan Ashugatoyan (hasta 52 kilogramos), vencedores ambos del reciente Campeonato del Mundo y de Europa, realizado en Belgrado.

Entre los que cumplieron su mejor actuación, Karapetian destacó a Israil Militosian (División de hasta 67,5 kilogramos) aunque, en definitiva, consideró que, aun cuando no estuvo a la altura de lo que de ella se esperaba, el seleccionado tuvo una

debil aunque no mala actuación.

Cabe señalar que Karapetian, quien fuera en el pasado un maestro en acrobacia deportiva, se reveló posteriormente como destacado pesista, con treinta y siete records en su haber. Asimismo, desde hace quince años viene representando a Armenia en los Congresos y Reuniones Deportivas mundiales y europeos, y es el Vicepresidente de la Federación que agrupa a los levantadores de pesas de Europa.



Fraternal ayuda armenia

La empresa armenia que construye conductos de gas, recibió una carta de gratitud de parte de los pobladores de la región altiplana de Dusheti, en la República de Georgia, por la inmediata ayuda prestada por dicha empresa a la población de Dusheti en los días del desastre allí ocurrido y por su

gran apoyo a los damnificados.

Como se recordará, muchos poblados y sus viviendas se vieron bajo la nieve cuando en la pasada primavera cayó una masiva avalancha sobre los montes de Georgia, como no la hubo en

muchos decenios.

Los integrantes de la empresa constructora armenia estuvieron entre los primeros que prestaron su ayuda a sus vecinos y en el transcurso de dos semanas, mediante tractores y bulldozers, lograron liberar de la nieve casas, escuelas, granjas agrícolas y poblados enteros.

"Karpov es el único adversario real"

Tales fueron las palabras del dueño del título mundial de ajedrez Garri Kasparov, refiriéndose al próximo match para el Campeonato Mundial. Y agregó: "cuando ambos reconocemos los roles recíprocos como una realidad, desaparece todo lo secundario, quedando únicamente el ajedrez."

Dentro de pocos días

más, Kasparov comenzará su preparación con vistas al próximo match por el título mundial, que deberá iniciarse el 10 de octubre. Según la tradición, los encuentros tendrán lugar en los alrededores de Bakú o orillas del Caspio, y las partidas se cumplirán únicamente con

Karpov.

Kasparov terminó sus declaraciones diciendo: "Algo se pierde al convertirse en un ajedrecista que sólo juega contra Karpov. Y, aunque gané bastante fácilmente el torneo de Bruselas, no niego que tuve algunos problemas. Concretamente trabajaré en mi repertorio de aperturas."



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

COMISION DE PADRES
AVANT - PREMIER

Miércoles 1° de Julio
CINE SANTA FE 1

22,00 Hs.
Av. Santa Fe 1947

ALMUERZO FAMILIAR
EN HONOR DEL SEÑOR

GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones
Culturales de Armenia con la Diáspora
DOMINGO 5 de JULIO 13,00 Hs.
en el Centro ALEX MANOOGIAN

TALLER DE TEATRO

Niños - Adolescentes - Adultos

• Los Elementos del Teatro
-Escenografía -Maquillaje
-Vestuario -Iluminación

• Las diferentes expresiones
dentro del Teatro

Profesora: Adriana Der Meguerditchian

Informes: U.G.A.B. - Sábados 12,30 Hs.

T.E.: 542-7083

Inscripciones hasta el 30/6/87

SABE UD. CUAL ES LA MEJOR
NOCHE DE LA SEMANA?
EL VIERNES!!!

en el Restaurante de Comidas Armenias
de la U.G.A.B.

• Los exquisitos "mezé"

• El infaltable "shish kebab"

• ¡Y una fantástica mesa de postres!

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DEL
Colegio Secundario "DORIS TCHIN'NOSIAN"
del Instituto "MARIE MANOOGIAN"



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

A ARMENIA CON LA U.G.A.B.

OTOÑO DORADO '87 EN EREVAN

Turismo de alto nivel cultural, histórico, artístico y espiritual

EL ESTILO DE PARECORDZAGAN

Secretaría

"Fundación Raquel Guedikian de estudios sobre el estrés"

Es nuestro deseo presentar a los lectores y a la colectividad armenia a un distinguido hombre de empresa de nuestro país, que destina una considerable parte de cuanto le producen sus negocios para el bien de la comunidad.

Nos estamos refiriendo al Sr. Alberto Guedikian, quien acaba de echar las bases de una Institución dedicada exclusivamente a la investigación y esclarecimiento para prevenir y combatir el estrés, enfermedad que aparentemente no es enfermedad y que suele atacar a todos, pobres y ricos, tristes y alegres.

El Estrés no es un mal infecto-contagioso y, por lo tanto, no se buscan vacunas ni antibióticos capaces de vencerlo. Pero, he aquí, que este mal de estos tiempos disminuye las defensas inmunológicas del organismo y favorece la aparición de enfermedades serias, que ponen en peligro la vida de las personas.

Esta benemérita fundación, sin fines de lucro, funciona en la calle Peña N° 2585 de esta Capital.

Con ella, su donante y sostenedor desea honrar la memoria de sus difuntos padres, Raquel y Hohannes Guedikian, quienes fallecieron hace algunos años. La misma lleva el nombre de "Fundación Raquel Guedikian de Estudios sobre el Estrés".

En las jornadas iniciales que precedieron a la inauguración de las actividades, el Sr. Alberto Guedikian hizo uso de la palabra y en conceptual discurso recordó a sus padres, ambos sobrevivientes del genocidio de



Aparecen en la foto, de izq. a der.: Alberto Guedikian, Prof. Dr. Richard S. Lazarus (EE.UU.) y Dr. Abelardo Peña Ramos.

1915, quienes hallaron refugio en estas hospitalarias tierras de la República Argentina. Evocó, asimismo, sus luchas y sus vicisitudes para fundar un hogar estable y asegurar, así, un porvenir a sus hijos, todos nacidos en este acogedor suelo.

Esta primera, jornada que sirvió para presentar públicamente a la "Fundación Raquel Guedikian", se efect

tuó el 7 de mayo pasado en el "Hotel Sheraton" de esta ciudad, con asistencia de eminentes personalidades médicas, políticos, periodistas y estudiantes invitados.

A continuación de las palabras de presentación del Sr. Guedikian, disertó el distinguido Profesor de la Universidad de Berkeley (EE. UU.), Dr. Richard S. Lazarus, quien viajó a Buenos Aires

especialmente invitado para estas jornadas. La conferencia del eminente hombre de ciencia versó sobre el tema "estrés emocional". Asimismo, el Dr. Lazarus, en los días subsiguientes usó de la palabra en la "Asociación Médica Argentina". Finalmente el 12 de mayo, y como despedida de nuestro país, disertó sobre el estrés en la vida cotidiana, en el au

la magna de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires, conferencia que fue especialmente dirigida a médicos, psicólogos, psiquiatras y estudiantes.

Colaboraron con el Profesor Lázarus los distinguidos médicos argentinos Abelardo Peña Ramos (radicado en EE.UU.) y el Dr. Isaac Zelcer. Si bien existen en nuestro país similares fundaciones de carácter filantrópico, donadas por altruistas compatriotas armenios, es de desear que el gesto y la obra del Sr. Guedikian, sean imitados por otros miembros de la colectividad, honrando al país que nos alberga, para bien y beneficio de todos.

Para terminar este artículo hemos de agregar que la "Fundación Raquel Guedikian", está dirigida por el Sr. Alberto Guedikian, presidente; Dr. Bernardo Slipak, vicepresidente, Dr. Oscar E. Slipak, secretario y Sr. Oscar Segundo, Vocal.

Integran el Consejo Académico de la Fundación el Profesor Dr. Guillermo Jaime Etcheverry, Prof. Dr. Carlos Reussi, Prof. Emérito Dr. Enrique Libonatti, Prof. Dr. Isaac Zelcer, Prof. Dr. José Schavelson, Dr. Abelardo Peña Ramos y, como Miembro Honorario el Prof. Dr. Richard Lazarus (EE.UU.).

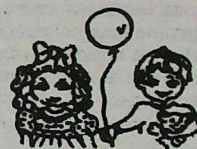


Simón Abdian

Santa Unión
PROPIEDADES

Tte. Gral. Donato Alvarez 1060
1406 Capital Federal

☎ 58-2760



Moda Infantil-Juvenil
Nueva Colección "Damas"
Joggings • Buzos • Vestidos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770
(1416) Capital
T.E.: 58-6811

anushik

La mejor ropa
de ski



American Express
Diners Club

PLAN 2 y 3 PAGOS
Taller y bolsa de ski

FLORIDA 706 CABILDO 4650
Ventas por Mayor CALLAO 1326



y... todo dicho en

ARTICULOS PARA EL HOGAR
Regalos

Calefactores Emegé y Eskabé

Listas de Casamiento
Tarjetas de crédito

Av. Álvarez Thomas 1333 (1427)

T.E.: 551-6514

Liliana Zartaryan
Designs

OVNI

Av. Alvear 1761 - Local 5 - Galería Alvear - Recoleta

Presenta su Colección Invierno '87

Invita al Desfile de Modas que se realizará el
24 de Junio

11 de Setiembre 1647 - Capital

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

**UNIFORMES
COLEGIALES**



BLAZERS
PANTALONES

JUMPERS

765-5293

Los Ceibos 63 - BOULOGNE



Partido Armenagán

Sus orígenes

VACHE GHAZARIAN

Traducido por Dicrán Kahvedjian

Una serie de autores, refiriéndose al Programa armenagán que, a pesar de ser muy elemental, aunque en esencia era suficiente y positivo para aquel movimiento y ese ambiente, y sin tener en cuenta las condiciones imperantes, muy ligeramente, y con frecuencia despectivamente, han emitido juicios sin valor: que los armenagán fueron una corriente que vivía sin principios directivos (3), que el armenagán era simplemente una abigarrada agrupación de personas, ignorantes de todo aquello que estuviera fuera de los límites del nacionalismo burgués-comercial y dominación liberal (4), que no tenían programa y actividad elaborada (5), que "incluso resulta difícil otorgar la calificación de partido al armenagán, que es el reflejo de una mentalidad general confusa, bajo la forma de una organización" (6). Algunos incluso habían calificado a los armenagán de conservadores, teniendo en cuenta, seguramente, su extrema cautela, cuando en realidad, el conservadorismo es totalmente incompatible con un partido que propicia una revolución como la Armenagán.

Es significativo que Aram Manúkian, que "confirma" la inexistencia de un programa elaborado de los Armenagán, agrega a continuación: "es necesario confesar que la intelectualidad estaba de su lado, los docentes y, particularmente, los elementos instruidos y dirigentes les pertenecían" (7), luego agregaría, "lo más asombroso era que la mayoría de los alumnos oriundos de Van del Seminario Kevorkian, eran armenagánistas". (8).

La cuestión era saber si los jóvenes instruidos, más desarrollados, conscientes, y

la gente madura, ¿podrían marchar detrás de un partido que carecía de un programa y un plan de actividades elaborados?...

En el curso de su actividad los armenagán otorgaban una primordial importancia a la elevación del nivel de concientización del pueblo, en otras palabras, al movimiento educativo-dogmatario. Era necesario armar previamente el pensamiento y luego el brazo. "Los armenagán argumentaban continuamente, y es necesario decirlo, en forma convincente, que el pueblo aún no estaba preparado para los ideales revolucionarios, y que es necesario prepararlo en las escuelas, como medios pacíficos, y luego sí pensar acerca de la revolución" (9).

Esta concepción fue una de las razones fundamentales que concentró la atención de los elementos directivos y de conducción armenagán sobre los armenios habitantes de las ciudades, y en menor grado sobre los habitantes de las zonas rurales.

Sin embargo, en forma paralela al movimiento educativo, los armenagán procuraron siempre armar al pueblo, para que se encontrara preparado para la autodefensa y posteriormente para el movimiento general revolucionario.

"El partido Armenagán era el guía y dirigente en la lucha que se sostenía por los derechos humanos y que, a pesar de sentir la necesidad de cambiar el régimen imperante, al mismo tiempo, eran conscientes de las graves consecuencias de este movimiento. Y por esa razón vacilaba entre dos alternativas: ¿conquistar los derechos del pueblo elevando su nivel cultural o por medio de la fuerza? De esta forma el

armenagán encerraba en su ser dos factores al mismo tiempo: el revolucionario y el cultural. El creía tanto en el desarrollo gradual pacífico como en los métodos revolucionarios, en las armas, y por esa razón existía en el país una red de organizaciones culturales y al mismo tiempo grupos combatientes armados". (10)

El programa armenagán pasó, a través del tiempo y con la variación de las condiciones, por la forja de las formas, las que, a pesar de no conocerlas en la actualidad, estamos en condiciones de decir que fueron parciales y ligeras, manteniendo en lo fundamental los mismos puntos principales del Programa de 1894.

Aparentemente el Programa fue sometido a ligeros cambios por última vez durante la actuación de Sebut, en el período 1906-1907. En esa oportunidad se le agregó al Programa un suplemento aclaratorio (11), para esclarecer, particularmente, la posición del partido, con respecto al socialismo que, a partir de la revolución rusa de 1905, había despertado con mayor impulso el interés de los armenios occidentales.

Allí se señalaba que "el edificio ideológico es necesario construirlo sobre bases reales, y no en el aire"; que para la conquista de los derechos armenios es necesario primero una fuerza propia, y luego defensa exterior, sin depositar una fe ingenua sobre la diplomacia europea (12); que la revolución socialista no es posible en la presente realidad armenia, y será deseable y aplicable cuando las condiciones económicas y el sistema político permitan el surgimiento de una nueva sociedad armenia, es decir, cuando comience la

lucha entre el trabajo y el capital; pero eso es una cuestión del futuro; en la presente etapa debemos, es una exigencia imperativa, aferrarnos por todos los medios al ideal de la autodefensa y la causa de los derechos humanos, para que, una vez obtenida una situación más soportable, el armenio pueda tender un brazo a la futura revolución de los pueblos oprimidos.

Todo lo dicho hasta ahora se refiere a las concepciones oficiales del partido y los métodos, que habían sido aprobados y se aplicaban consecuentemente por parte de la mayoría de los miembros que pensaban de distinta forma, ellos integraban generalmente el ala radical (condicionalmente) del partido, y eran ellos los que posteriormente iban a mostrarse proclives a unirse con el tashnagsutián.

(3) - "Aram", Beirut, 1969, pág. 225.

(4) - Esta opinión de K. Ghazarian fue señalada por Jikar Parseghian en su ya conocida obra y que fue utilizada también por Hrant Kankruni en su libro "La revolución armenia contra la tiranía otomana", (Beirut 1973) y cuya parte dedicada a los armenagán está plagada de errores y juicios inexactos, convirtiéndose al mismo tiempo en la expresión de una actitud indecente y

anticientífica.

(5) - "Aram", pág. 227.

(6) - Levón Chormislan, "Panorama de un siglo de historia de los armenios", Tomo II, Beirut, 1974, pág. 194.

(7) - "Aram", pág. 227.

(8) - "Aram", pág. 228.

(9) - "Aram", pág. 229.

(10) - Rupén, "Memorias de un revolucionario armenio", Tomo II, Beirut, 1983, pág. 93.

(11) - A. Tarpinian, obra citada, pág. 170-173.

(12) - Después de las masacres de 1895-96 el armenagán mantenía una severa reserva con respecto a las potencias extranjeras, haciendo una cierta excepción con respecto a Rusia. El presidente de la comisión Ghevont Jandjian (padre de Aghasi Jandjian), declara en cierta oportunidad: "las masacres de armenios confirmaron que las contradicciones de las potencias europeas no permiten que nosotros, cifrando nuestras esperanzas en ellos, nos lancemos a las aventuras. Sea cual fuere la política actual de Rusia con respecto a los armenios del Cáucaso, si nosotros hemos de depositar esperanzas en un estado extranjero, esa esperanza es para nosotros nuestra vecina: Rusia. (A. Tarpinian, obra citada, pág. 110). Los armenagán hablan sentido en la práctica, la oposición entre los intereses extranjeros y los intereses armenios. Anushaván Der Mekertichian recuerda en sus memorias ("Baikar" 24 de julio de 1951) el intento de cooperación de los armenagán con los asirios que fracasó debido a la intromisión inglesa.

(continuará)

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

CENTRO B M S.R.L.

Service, Repuestos, Chapa y Pintura
Envío de Repuestos al Interior
Descuentos a la Colectividad
Compra, Venta y Consignaciones de Automóviles



Servicio y Repuestos
Espinosa 1154/58 - Bs. As.
T.E.: 59-3600

Exposición y Ventas
Cerrito 1134 - Bs. As.
T.E.: 393-4760/3844

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

A propósito del Genocidio

Salvar el "yo"

Resulta evidente que ciertos aspectos desagradables de la realidad, cuando se manifiestan muy próximos a nuestro ser, nos marcan en forma indeleble, pero nos deterioran con una eficaz contundencia.

Es curioso, a los armenios y sus descendientes de la diáspora, nos tildan de individualistas, de seres atípicos, apátridas y con justa razón... Somos así, porque es la señal genética, distintiva, que nos han dejado nuestros padres y abuelos, obligados casi instintivamente a salvar sus vidas, en medio de la catástrofe absoluta, de la aberrante e inexorable condena de ser exterminados, por el solo hecho de haber nacido o llegado a este mundo con la particularidad o condición irreversible de la nacionalidad armenia.

Salvar al yo... ¿Qué otra cosa podía hacer ese indefenso y pacífico pueblo? Frente al genocidio cambió la historia. Y cuando personalizo este crucial aspecto de la realidad, pienso que si no hubiera existido el genocidio, otros hubiéramos sido nosotros, estaríamos en otros puntos geográficos, viviendo otras vidas, teniendo otros padres o hijos o compañas.

Esta circunstancial vida se la debemos al genocidio. Aun estos logros, estas transitorias contingen-

cias de sinsabores y de satisfactorias realizaciones. Dije en otro lugar que el genocidio lo sentíamos como un estigma, y también, paradójicamente, como fuente de un inexplicable y desafiante orgullo. Ambos sentimientos, o estados, han forjado en todo armenio un compromiso ineludible: vivir para reparar... Para reconstruir, para realizar, lo que sea, partiendo de ese estigma, de esa irracional criminalidad que destruyó a la cuarta parte de un pueblo y diseminó al resto por extraños y lejanos rincones de la tierra.

Lo paradójico nuevamente: estamos vivos y aquí, por causa de ese genocidio. ¿Cómo podríamos olvidarlo? ¿De qué manera borrar esta crucial circunstancia en nuestras vidas? ¿Con qué medios extirpar esta indeleble señal en nuestra mente?

Si sobrevivir fue el milagro que les tocó en gracia a nuestros padres o abuelos, el otro milagro que nos roza o araña a nosotros, sus descendientes, es reparar y revalorizar como sea, y en donde sea, el estigma y el legado que demuestre la irracional injusticia, por parte de un estado genocida, de masacrar y quitar del medio, del mapa del mundo, de la tierra de Dios, a un pueblo integrado por hombres justos, nobles y verdaderos. No en balde

hemos nacido con el imperioso anhelo de ser dignos representantes de tan riguroso legado.

Una herencia de dolor signa nuestras vidas. Fortalecidos por el temple de nuestros mayores, nos toca ahora renovar la fe, en el orgullo y la esperanza de que nuestros respectivos ejemplos de vida sirvan a la humanidad, para que no vuelva a repetirse semejante atrocidad.

Cuando uno toma conciencia de cuánto sufrieron nuestros padres y abuelos, aún niños o jóvenes, no puede menos que estremecerse honda y gravemente, para luego, en un mecanismo que es viaje de tiempo y vida, y son virajes de personales vivencias asimiladas, reconocer con admiración el valor y la capacidad de sacrificio, la voluntad de renunciamiento y la continua prueba del ejercicio de una auténtica fe cristiana, cuyos resultados son estas realidades devocionales de todo un pueblo disperso, pero siempre unido en la fe de su martirologio y su irrevocable compromiso.

Sabemos que los hechos, en historia, son lo que ha sido hecho y hecho por hombres. Tomar plena conciencia de esto es asumir la plena responsabilidad de nuestra historia y de nuestro futuro. Porque, para desfatalizar el futuro, hay

que desfatalizar la historia. Este es el compromiso que uno siente, como hombre y como poeta argentino, descendiente de armenios.

Para aquellos inmolados, que fueron los elegidos por el azar de la destrucción, me queda el silencio, el temblor, el furor y la indignación que jamás cesarán. Mientras no se haga justicia, mientras los gobiernos turcos continúen fingiendo indiferencia y apelando a la cinica hipocresía de la negación, el hombre develado, el hombre entero y acabado será una utopía, y fatal seguirá siendo el futuro de la historia.

Y yo, como tantos otros descendientes de armenios dispersos por el mundo, seguiré sintiéndome víctima de acosos y de realidades desagradables. Y aunque trabajando por un mundo mejor, con la máxima potencialidad de mis fuerzas creadoras y poéticas, mi capacidad de amor, mi voluntad de existencia, mi vocación fraterna y soli-

daria, mis auténticos sentimientos de doble orgullo por este ser de estirpe armenia nacido y crecido y enriquecido en tierra argentina, nadie quitará de mi conciencia el estigma de este genocidio que me quebrado y mutilado la mente confiable certidumbre sobre la dignidad humana.

El genocidio sufrido por el pueblo armenio ha demostrado y demuestra la sinrazón y el sin sentido de una existencia signada por el absurdo y la degradante aberración del mal, amparado por la impunidad del silencio y del pretendido olvido.

Hemos tenido que superar una terrible mutilación. Una agónica e irreparable pérdida. Una injusticia mayor. Y vuelvo a personalizar: ¿qué puedo hacer? Todo lo que esté a mi alcance para que el mundo lo sepa. Y si como dicen, el ancestro nace con nuestro yo, mi yo ha nacido partido por la mitad de este brutal genocidio de este inevitable estigma



Una carrera ascendente

De "El Pals", de Montevideo

Pablo Aharonian, integrante del Ballet de Santiago, se ha sentido muy estimulado con la noticia de que acaba de ser ascendido al puesto de Primer Bailarín en el conjunto al que pertenece. Esto significa que Pablo Aharonian, en su nuevo "status" tendrá mucho trabajo para la próxima temporada en papeles que, lógicamente, serán protagónicos.

Los progresos de Aharonian fueron bien visibles en el programa presentado recientemente en Montevideo

por un reducido grupo del elenco chileno, mereciendo cálidos aplausos tanto de público como de crítica. Es que tanto en la selección de Raymonda, de Petipa, como en las complejas danzas japonesas de Carter, Aharonian manifestó un extraordinario avance en el pulido y perfeccionamiento de su técnica clásica, expresado en el vigor, la elevación y la vibrante personalidad de sus danzas de carácter. Su ascenso a primera figura no es más que la lógica conse-

cuencia de su absoluta dedicación a la danza y de la inteligencia con que siempre enfocó su tarea. Eso sin contar sus virtudes adicionales, tales como su seriedad, su compañerismo, su cultura general y el don humano y la simpatía que despierta entre quienes lo rodean. Ello le ha permitido consustanciarse con el equipo chileno sin tensiones ni rozamientos y contar desde el comienzo con el total apoyo de maestros, coreógrafos y directores.

= PROFESIONALES =

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecoardiografía)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecoardiografía)
Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica - Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Alvear 283 1° A. Martínez. T.E.: 798-0889
Esmaralda 877 7° 15. Cap. T.E.: 312-4508. Partic.: 771-8003

INSTALACIONES ELECTRICAS COMERCIALES e INDUSTRIALES

LUIS ALBERTO KEDIKIAN
Ingeniero Electricista
CARLOS CALVO 2907, P.B.
CAPITAL FEDERAL
T.E.: 93-6781
37-7682

ARQUITECTOS

María Andrea Chekherdemitian
Arquitecta
Venezuela 4480, 5°
Capital Federal T.E. 983-2775

ANALISIS

Dr. Mateo Chekherdemitian
Bioquímico
Av. La Plata 303 1° B
(esq. Rosario) TE. 983-2775

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15,30 a 20,00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

Dr. Daniel Vaneschevian
Odontólogo
Lun. y miér. 17,00 a 20,00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Gregorio Haimbedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 1°
T.E. 331-570

IBM XT 640K 20MB
1 Drive, Monitor nueva
c/garantía
T.E. 37-1857 de 15 a 20 Hs.

DISTINGASE
ANUNCIANDO EN
PROFESIONALES
DE "SARDARABAD"

WARNES 990. CAPITAL

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor

Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

crisetales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -

Sábados: abierto hasta las 13.00





Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

XVIII

Sartur, Ishbuhún y Menuá

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabedian

Ya envejecido, el rey asirio Salmanasar III, al ver que el Reino Armenio del Ararat se había convertido en un poderoso estado, por obra de Aram, quien había tomado muchos territorios bajo su mandato, envió al general Daianasar con un fuerte ejército, hacia el norte, para someter a los armenios. A través de las inscripciones del rey asirio, nos enteramos de que el rey de Ván, en aquel momento, era Setur, Sartur o Sarturi.

Según las mismas fuentes, Aram reinó en Armenia doce años antes de la invasión de Daianasar. Generalmente, en Ván, el poder real se transmitía por sucesión, pero aquí no podemos determinar si Sartur fue el hijo o el nieto de Aram.

Sartur fue el primer rey armenio que dejó inscripciones cuneiformes. En ellas, habla de sí mismo como hijo de Ludibri. Algunos investigadores creen que Ludibri es uno de los nombres de Aram, o, tal vez, su apellido. Esto es probable, ya que antiguamente los reyes tenían más de un nombre o apellido.

Como también hubo otros armenios llamados Sartur, a éste se lo conoció como Sartur I, el rey constructor, que llevó a cabo importantes obras, como fuertes y otras grandes construcciones. También hizo grabar inscripciones en lengua asiria. Una de ellas, traducida al armenio, dice: "Esta es la inscripción de Sartur, el hijo de Ludibri; la inscripción del gran rey, del poderoso rey del mundo, del inigualado rey del país de Nairi, del asom-

broso rey que no teme a las guerras y que recibe tributos de muchos otros reyes. Así dice Sartur, el hijo de Ludibri."

Como vemos, el rey armenio copió el estilo grandilocuente asiriobabilónico, que era empleado, también, por otros reyes de países vecinos, y que luego se transmitió a los monarcas posteriores. Lo importante de esta inscripción es que Sartur recibía tributo de los demás reyes de Haik.

Las inscripciones cuneiformes de Salmanasar III, nos hablan de la guerra entre Daianasar y Sartur, que tuvo lugar a orillas del río Araxdan. Según estos testimonios, las fuerzas asirias vencieron a los armenios, pero no fue así, ya que los asirios no pudieron llegar al norte del río. De haber sido real el triunfo asirio, estos hubieran llegado hasta lo más profundo del territorio de Haik. La realidad es que Sartur y sus soldados expulsaron a los asirios. En las inscripciones de Salmanasar III leemos: "Setur, el armenio, confió en sus numerosas fuerzas". Esto significa que en aquel momento, el poderío militar armenio era muy importante.

Luego de este hecho, durante bastante tiempo, los asirios atacaron y saquearon la zona sur del Reino del Ararat, que se denominaba Jubushguia, pero no se atrevieron a moverse más allá, para llegar a Ván-Dosb.

Hacia el año 825 antes de Cristo, asumió el poder de Ván-Dosb, Ishbuhún, a quien los asirios llamaron Ushbi-na. En aquel momento, los as-

sirios se enfrentaban en luchas internas, lo que significó un período de relativa paz para los armenios. Por eso, Ishbuhún pudo ocuparse de trabajos edilicios. Puso en ejercicio a su hijo, el joven Menua, y él quedó como rey consejero.

Entre otras cosas, padre e hijo también se preocuparon de dejar inscripciones. Una de ellas, que fue hallada en los territorios del sudoeste del lago Urmia, es conocida como "inscripción de Keliashin". La losa está escrita en sistema cuneiforme asiriobabilónico en una de sus caras; en la otra, repite la misma inscripción en hurrita moderno. Este hallazgo sirve notablemente para el estudio de esta última lengua.

Las inscripciones hablan del sacrificio de cientos de bueyes, cabras y chivos para honrar al dios Haig-Halti. Ishbuhún y su hijo, Menua, también ofrecieron valiosos presentes al dios. Las mismas fuentes nos indican que el templo del dios Haig estaba en la ciudad de Artín, que los asiriobabilónicos denominaban Musasir.

Los especialistas explican el nombre Artín de la siguiente manera: "Ar" significa "armenagán", "armenio", y "ti": "dios"; es decir, "dios armenio". Por su parte, en "Musasir", encuentran el nombre de la ciudad armenia de "Mush". Según los estudios, Artín debía estar en el oeste del lago Ván, en la zona armenia de Darón, que siempre fue el centro de fe de los armenios. Otros expertos indican que Artín-Musasir se hallaba en el sudoeste del lago Urmia.

En el Reino Armenio del Ararat, se fortaleció el culto al dios Haig; otros de sus dioses eran Teshib (Teishibán) y Shván (Shivín). Los reyes de Ván comenzaban sus inscripciones con alabanzas al dios Haig, así como los asiriobabilónicos honraban a Asur. Por ejemplo, "Sartur" el hijo de Ludibri y Menuá, el hijo de Ishbuhún, realizaron estas inscripciones en nombre del dueño y señor Haig. El dios Haig salió a invadir con sus fuerzas..."

En una de las losas de la denominada "Puerta de Mher", en Ván, ambos reyes hicieron inscribir cuáles eran los dioses armenios y

cuántos bueyes, cabras u ovejas debían sacrificarse en su honor. Estas inscripciones son importantes para conocer algo más sobre las creencias de los armenios. La totalidad de los dioses constituye la mitología armenia, que luego cambió un poco por influencia persa y griega.

Menuá fue un sacerdote y un gran rey armenio que unió muchos territorios de la Gran Armenia al Reino Armenio del Ararat.

(continuará)



CONTEMPORRA

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2794
774-2977

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

JOTOR SA

INVERSORA FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836
BELGRANO: Av. Cabildo 300
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309
VIRREY: Av. ... 1108

T.E. 41-8671/6093/5312
T.E. 771-4695 - 773-2748
T.E. 981-4536/3288
T.E. 795-0934
T.E. 182-082

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailetas • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados

Lavalle 2437
T.E.: 962-9118

Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596

CORDOBA:

Parecordzagán se impuso en Fútbol de Salón



Nuestro equipo: Parados: Bourdjakian, Margarian, Chobanian, Jover. Agachados: Simonian, Chakurian, Olivetti, Karapetian, Simonian. Director Eulmesekian, Ayudante: Chiche Erezian.

Con singular éxito se realizó el Campeonato de Fútbol de Salón organizado por la juventud de U.G.A.B., del que participaron 18 equipos. Fueron finalistas los equipos de Parecordzagán y del Club Antranik, imponiéndose el primero por un score de 7 a 2. El equipo campeón estuvo integrado por Roberto Margarian, Pedro y Roberto Simonian, Silvio Chakurian, J. Chobanian, Chuchi Olivetti, Freddy Jover, Pablo

Karabetian y Marcelo Bourdjakian, siendo su Director Técnico Enrique Eulmesekian, quien ya cuenta en su haber con 5 campeonatos ganados y un segundo puesto.

Felicidades a nuestro equipo juvenil-firme candidata para las próximas Olimpiadas de San Pablo- por el triunfo logrado, así como a su preparador nuestro querido directivo de Consejo Sr. Eulmesekian.

Así queremos titular el esfuerzo realizado hace pocos días, en el Salón Bakirgian, por el Sr. Martín Kesiskian, al exhibir dos películas de la Armenia histórica y otra de la Armenia actual, ambas habladas en castellano. Estas proyecciones constituyeron una visión tan amplia y completa que, realmente, consideramos que ni estando en

la Madre Patria hubiéramos podido ver tanto y tan bien explicado: sus monumentos, sus iglesias, sus edificios, sus adelantos edilicios, teatros, estadios deportivos, fábricas, construcciones, lugares de veraneo como el Lago Seván, su subterráneo de 13 kilómetros de longitud y, en fin, todo Ereván y toda Armenia.

Una buena concurrencia de mayores y mucha juventud, participaron de esta exhibición, con la que sin lugar a dudas llenaron sus ojos con esa realidad de la Madre Patria hoy, que recordarán y comentarán con legítimo orgullo.

Por eso, por tan esmerado esfuerzo: Gracias, Martín!!

Felicitaciones Haigouhi

Con este título queremos reconocer el trabajo y la dedicación demostrada por la Profesora de Danzas de la Institución, señorita Haigouhi Nacachian, quien en el escenario de nuestro nuevo

Salón de Fiestas -que lleva el nombre de la Benefactora señora Arpiné Kouyoumdjian- enseña todos los sábados, entre las 15 y las 17, las Danzas Armenias a nuestros

niños y adolescentes. Esta enseñanza, que merece el permanente apoyo de la Comisión de Padres de los alumnos, contribuye a difundir la cultura de nuestra Madre Patria.

Armenia y sus monumentos

Armenia y sus monumentos

Sobre el pueblo de Armenia, en el siglo III, el emperador romano Constantino, al ser bautizado, ordenó que se construyeran iglesias en su honor. En Armenia, la iglesia se convirtió en el símbolo de la fe y la vida. La iglesia armenia es una de las más antiguas del mundo. Su arquitectura es única y hermosa. Los monumentos de Armenia son una muestra de su rica historia y cultura.

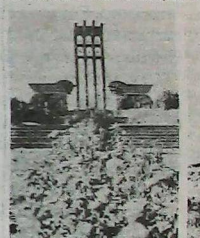
En el siglo III, el emperador romano Constantino, al ser bautizado, ordenó que se construyeran iglesias en su honor. En Armenia, la iglesia se convirtió en el símbolo de la fe y la vida. La iglesia armenia es una de las más antiguas del mundo. Su arquitectura es única y hermosa. Los monumentos de Armenia son una muestra de su rica historia y cultura.

En el siglo III, el emperador romano Constantino, al ser bautizado, ordenó que se construyeran iglesias en su honor. En Armenia, la iglesia se convirtió en el símbolo de la fe y la vida. La iglesia armenia es una de las más antiguas del mundo. Su arquitectura es única y hermosa. Los monumentos de Armenia son una muestra de su rica historia y cultura.

Los testimonios de una civilización antigua sobre toda la historia armenia, dentro de las laderas de Taurus, Irán y la actual Armenia Soviética, revelan el poder también la responsabilidad del hombre de todas las épocas.



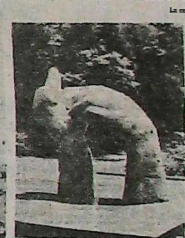
La catedral de San Eusébio construida en 327



Monasterio construido en 327



Monasterio construido en 327



Monasterio construido en 327



Monasterio construido en 327

Concierto pentecostal de órgano y coro

Organizado por la Municipalidad de Buenos Aires, se llevó a cabo en la Catedral San Gregorio El Iluminador, el pasado domingo 7, por la noche, el Concierto de Pentecostés. Comenzó con interpretaciones a cargo del organista Ezequiel Menéndez, con obras de Bach y Dubois, actuando seguidamente el Conjunto Vocal de Cámara dirigido por Diana Atchabadian el cual, con su

maestría habitual, interpretó: Alpha y Omega, de Majnari; Villancico de Epifanía e Himno de la Bendición de las Aguas, del Padre Gomidás, y la Misa en Sol Mayor de Schubert.

Fueron solistas del coro: Inés Cabrera (soprano), Jorge Balagna (barítono) y Gustavo Banega (tenor). La presentación y comentarios estuvieron a cargo del conocido crítico Napoleón Cabrera.

"Nubar"

en alegre inauguración

La semana anterior tuvo lugar en Niceto Vega, casi esquina Scalabrini Ortiz (Cánnig), la inauguración del típico Restaurante Armenio "Nubar". En el acto, que alcanzó brillante colorido, se

dieron cita numerosos miembros de la colectividad deseosos de probar los platos exclusivos, a la vez que agasajar a nuestro conocido Nubar Barssamian.

En una extensa nota publicada en la primera página de su Suplemento Dominical, el diario "La Prensa" dedica más de la mitad de su espacio de tapa a la nota que, firmada por Marilyn Tcharian, se refiere al tema del título.

EMPRESA AUTORIZADA CON CARGO A:

América

JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-9539/9654

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/3501

TURQUIA, ESTADO GENOCIDA (1915-1923)

por
Pascual C. Ohanian

Reservas al T.E.:
795-7063

FABRICA DE CINTURONES

JOSE ABDIAN

M. J. CAMPOS 3835/39

Valentin Alsina

T.E.: 208-0936

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

CONTABILIDAD IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Rios 263 1º 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 051-4233
CORDOBA

Օտարության պատ այս անգիլխարհերի կորուստին առթիվ, յաճում
Թ.Ա.-Կ. Զարույ Ամենօրհայի շքանքի, հնչեալն մահ եւ Էքէտահ Մշա-
կութային Միոյթեան Հ.Ս. Աղբյւր եւ Սամ Փապոյի վաշտադիրներուն
կուցալ իր խորին վշտակցութիւնները յայտնել Սրբազան Հօ-
Գրեջմ. Տաթև Եպսկ. Գարիպեանին եւ իր ընտանեկան պարագա-
ներուն:

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԵՐՈՒԱՆԻ ԱԶԱՏԵԼԻ

Պատասխան չունեցող մեր բոլոր խնդիրները սպեկան ու փրկացական ուղղությունը բարձրացնող ժողովուրդը մեր երաժն էր միշտ. և այդ կերպով պատասխանները գտնելի առեին՝ շարժում ենք խոստովել՝ ճաղցուումներին:

Հասանաբար հայերամական այս փախուստը յատուկ է ըստ բոլոր փորձերի ժողովուրդներուն, որոնց կոնակը պատին երած՝ երբ փորձած են լուծել լինելու լուծեան հարցերը:

Այսօր, մշակութային վերափոխիչ, յեղափոխիչ և յառաջմղիչ ուժի որոնելու այս փորձը հետևելի մնաց հարցադրումներով խոսակցելու ամեն դիտումով: Մեր պատմության մեջ մշակութային հանգիստացած է իրականում ուժ մը, և ամեն անգամ որ գտնուած ենք ազգային փլուզում մը դիմաց՝ մեր ժողովուրդը բնագործին ապակեան է իր մշակութային և յաղագած է ինքզինքն փրկելու անոյ: Ամենին յատկանշական օրերակը կուգայ Ե. դարէն, երբ Հայաստան կը գտնուէր քաղաքականապէս ամենէն տկար պայմաններու ներքեւ. անոր հողամասը բաժնուած էր Բիւզանդիոնի և Պարսկաստանի միջև և անոր ազգային ճակատագիրը հիշուած էր հրեական հարցադրում մը տակ: Սաւային այդ ճակատագրական դարը ծնաւ «այդ մի Մաշտոց անուանով»: ան իրականացուց հայ գիրքերու գիւտին հրաշքը, որ փաստօրէն քաղաքական կոթողային նախաձեռնութիւն մըն էր, մշակութային հակայ իրագործում մը ըլլալով միասնից:

Այրուբեհով՝ մենք հռչակեցինք մեր անկախութիւնը միաժամանակ թէ՛ Պարսկաստանէն և թէ՛ Բիւզանդիոնէն, առաջինին դէմ զօրացնելով մեր կրօնական հաւատքը ռուստեղծ գիրքին տարածումով ու միւսէն՝ անջատելով մեր մշակութային ուրույն նկարագիրով՝ այդ մշակութային բերանացի աւանդութիւնէն և օտար այրուբեհներու խախուտ գեղարուեստին փոխադրելով հասարակութիւն մագաղաթի վրայ:

Ուրիմ, Մկրտիկ Մաշտոցի է որ այդ չիփի և թույլ պայմաններուն տակ հռչակեց մեր ազգային անկախութիւնը: Այդ թուականին ի վեր մենք միշտ ապականած ենք մեր մշակութային գործիքներ՝ ամէն անգամ որ փտանդուած է մեր ազգային գոյութիւնը: Եւ քաղաքակիրթ ժողովուրդներ՝ առեին բան որեւէ այլ իրաւորումով այդ մշակութային ճանչցած են մեզ և ամէն անգամ որ կոչ ուղղած են մեր ժողովուրդի փրկութեան՝ ջանացած են կենդանի պահել այդ իւրօրինակ մշակութային ստեղծող ազգը:

Այսօր ևս մշակութային քաղա-

քական գէշ մըն է մեզի համար, ոչ միայն անոր համար որ մեզի առիթ կուտայ վերադարձելու մեր սոսնձիկ անցեալը, այլ նաեւ ճատաստելու մեր ինքնութիւնը:

Մշակութային կրօնային նաեւ քաղաքական հօգը գէշ մըն էր զատուապէս Հայկական Դատի հետապնդման ուղիով, ի՞նչ զայն կարողանաք ըստ արժանւոյն ծանօթանալ օտարներուն: Հայոց ցեղասպանութիւնէն ետք ուրիշ ցեղասպանութիւններ ևս գործադրուեցան. ընտանեակաբար մարդկային կեանքը թանկագին է՝ ի՞նչ արժէք որ այ ունեցած ըլլայ այդ կեանքին տէրը. և հետեւաբար՝ որեւէ մարդկային կեանքի փնջումը՝ կը հանդիսանայ ոճիւր. սակայն, մահէն անդին, երբ կը հնչէ հատուցման պահը՝ մարդից միտքին մէջ անխուսափելիօրէն կը պարզուի որակի հարցը:

Եթէ մենք յաշուիրենք մեր Զօհրապետներ, Վարուժաններ և Սեւակները արժանաւորապէս ներկայացնել օտարներուն և անոնց գրականութիւնը մատչելի դարձնել միջազգային հասարակութեան մը՝ առեին նշանակալից կը դառնայ մեր պահանջը այն պահուն երբ յայտնենք թէ 1915-ի ցեղասպանութեան զոհ ցաղցող ժողովուրդը, Զօհրապետներ ու Վարուժաններ ծնող ժողովուրդն է. և թէ՛ բանի չծնած ու չծաղկած նման հանձնարներ զոհ դարձան այդ ցեղասպանութեան:

Մշակութային, ուրեմն, մարդկային հաւաքական կեանքը արժեւորող գործուն մըն է, որ մատուցուելով օտար ազգերուն, անոնց համար նշանակալից կը դարձնէ նաեւ այդ հաւաքական կեանքը, և հետեւաբար իմաստալից՝ այդ կեանքին կորուստը:

Ազգապահպանման մեր գործունեւորը, ռահանջի մէջ են զփրկախառնար. ամէն կազմակերպութիւն, որ նախորդած է այդ գործունեւորէն մէկուն կամ միւսին կենսագործման - ի հաշիւ մեր ազգապահպանման հաղթի կիսով կիրաւորուէ իր առաքելութիւնը: Գործը կը սուսէ՝ որովհետեւ գործողները որակով կը նստանան: Կազմակերպութիւնները յաճախ երեւոյթով կանգուն են՝ լրաց միջոցով կը գտնարկուին, օր մըն այ փիրուն կեանքով մը անհետանալու համար մեր ազգային հրապարակէն:

Մշակութային մեր վերջին ամբողջ է որ տակաւին կանգուն կը մնայ արտասահմանի մէջ կը գարնանայթորէն առեին երկար գոյատեւելու ազգանշաններն այ կուտայ: Եթէ կարողանանք ճանչնալ այս պատմական ճշմարտութիւնը և ստատրել մշակութային պահպանման գործին՝ արդէն իրագործ-

ած ի՞րոյնքը ազգապահպանում մի մեր առաքելութիւնը:

Տարբեր ժողովուրդներու համար մշակութային գրասանքի միջոց մըն է (Էմբրթէյըմբ), որ միեւնոյն տանն կը ցոլացնէ՝ տուեալ ժողովուրդին կենսափոխադրութիւնն ու կեանքը: Մեզի համար առեին օգտաւարձ գործուն մըն է ան: Մենք մեր մշակութային կը խօսարկու մեր Աստուծոյ և իրարու հետ և մշակութային կ'ապրինք: Մշակութային գրաստուրը մեր վերջին մտահոգութիւնն է:

Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը սպասարկուն է այդ մշակութային: Այսօր, երբ անոր գործուն մասնաճիւղերը ծաւալած կը տեսնենք բովանդակ սփռութիւն տարածքին: Բառասանակցութիւն՝ հետագործ անկարելի, ինքնուրուշ հատուկեան և... ինքնուրուշ փոխման պատահութիւն մը պիտի սեպուի մեր անկախութեան: Սակայն, այսօրեղ թույլ թույլ տրուի շեղում մը կատարել ընկալուած սովորութիւնէն և այդ պատահութիւնը օգտագործել՝ խոնարհութեան հրաւիրելու բոլոր Թէքէեանականները: Տրաւիրելու պահունքը որ հրաժարին ինքնուրուշ հոգիներէն և կատարուած քառասունամեայ գործը շարին:

Միութեան սահմանուած պատկառելի առաքելութեան հաստիով:

Եթէ մեր առաքելութիւնն էր պահպանել, իւրացնել, աճեցնել և օտարին ծանօթացնել մեր մշակութային և զայն վերածել մեր գաղտնի սատարող հակադէմքի մը՝ վստահաբար այդ առաքելութիւնը կատարած ենք դեռ նուազագոյնով: Պայքարի հակադէմքը մը կայ մեր դիմաց: Զգարտանալ մեր կատարածով, այլ հպարտութիւն սեպելու մեր ընելիքին հանդէպ մեր լուրջ ու անսակարկ յանձնառութիւնը: Միութեան անցեալը դեռ պատուանդան է, որուն վրայ պիտի կանգնենք մեր իրագործելիք առաքելութեան կոթողը:

Վահան Թէքէեան - որուն անուանով օծուած է այս կազմակերպութիւնը - հակառակ իր հօգը տաղանդին, անհունօրէն նկուն և խոնարհ իր կողմէն Սարգիսի դիմաց, - ինչպէս Թէքէեանականները պիտի է զգան իրենց առաքելութեան դիմաց - գրելու համար -

Ինչ որ սուրիք՝ կը դարձնեմ զայն բնիկ, Ահա, Աստուած...
Որքան քիչ է, և եթէ ձեռքս

ԹԵԼԵՎԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ
ԿԱՐԼԵՆ ԴԱՂԱՔԵԱՆԻ
«ԱՐՇԱԿ ԶՕՊԱՆԵԱՆ»
ՄԵՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻ
ՀՈՎԱՆԱՌՈՒԹԵԱՄԲ՝
ԱՐԺ. ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ
ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻՒԹԵԱՆԻ
ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ՝
ՍՓՈՒՌԴԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊՈՒ ԿՈՄԻՏԵԻ ՆԱԽԱԳԱՀ
ԿԱՐԼԵՆ ԴԱՂԱՔԵԱՆԻ
ԲԱՆԱԽՕՍ՝ ԳԵՌՈՐԳ ՍԱՐԱՅԵԱՆ
ՏԵՂԻ ԿՈՒՆԵՆԱՅ ՈՒՐԲԱԹ, 3 ՅՈՒԼԻՍ 1987, ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԸ 21-ԻՆ
ԳՐԱԿԱՆ ՏԵԼԵՎԵԱՆ ԿԱՐԼԵՆ ԴԱՂԱՔԵԱՆԻ
CALLAO 1542

ACTO ARTISTICO - CULTURAL

En Homenaje al

SR. GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones Culturales
de Armenia con la Diáspora

Participan:

Coros: "ARAX", "GOMIDAS", "SHNORHALI"

Conjuntos de Danzas: "KAIANE", "ARARAT"

Solistas del **TEATRO COLON:**

Susana Karamanian (Mezzo-soprano)

Nuritsa Kasabian (Soprano)

Andres Manukian (Tenor)

Carola Tateossian (Ballet)

Conjunto "Música Armenia 100 x 100"

Cantantes Populares:

Mirta Satdjian

Arturo Kouyoumdjian

LUNES 29 de JUNIO de 1987

21:00 Hs.

TEATRO ASTRAL

(Corrientes 1639)

Localidades en venta en todas las Instituciones

COMISION INTERINSTITUCIONAL



ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Ի պատիվ՝

ՏԻԱՐ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱԿԻԱՆ-Ի

Նախագահ՝ Սփիուքահայության Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի

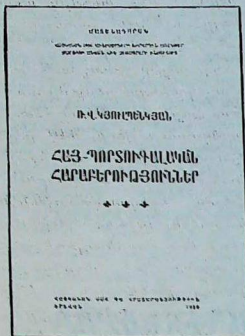
Կը մասնակցին՝

- «Արաքս», «Կոմիտաս» եւ «Շնորհալի» երգչախումբերը
 - «Գալանէ» եւ «Արարատ» Պարախումբերը
 - «ՔՈՒՈՆ» հոշակաւոր թատրոնի հալազգի մենակատարները
 - Սուսանա Գարամանեան Մէցցո-սոփրանօ
 - Նուրիծա Գասապեան Սոփրանօ
 - Անդրէա Մանուկեան Թէնօր
 - Քարօլա Թադէոսեան Պալէթ
 - 100 առ 100 Հայկական երաժշտութիւն նուագախումբը
Ժողովրդական երգիչներ
 - Միթթա Սաթնեան
 - Արթուրօ Գուլումեան
- Տեղի կ'ունենայ երկուշաբթի Յունիս 29-ին, ժամը 21:00-ին
ԱՍԹՐԱԼ ԹԱՏՐՈՆ-ԻՆ ՄԷՋ
Մուտքի Տոմսերը կը վաճառուին բոլոր Միութիւններուն մէջ
ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ
ԳՈՐԾԱԴԻՐ ՅԱՆՋՆԱԽՈՒՄԲ

«ՀԱՅ ՓՈՐՐԹՈՒԳԱԼԱԿԱՆ ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ»

Հեղինակ

ՌՈՊԷՐ ԿՐԻԼՊԵՆԿԵԱՆ



յաճ է փորձուցանան ակն-
բուն վրայ, եւ այդ վայրը կամ
ցամաքը կոչուած է Սերու-
պալ, որ կը նշանակէ Թուրքի
որդիներու հողը, եւ այսպէս
Սպանիոյ եւ Փորթուգալի ժո-
ղովուրդին ծագումը կը սկսի
Թուրքի որդիներէն:

Գիրքը կը յիշատակէ թէ
Սպանիոյ եւ Փորթուգալի
ընդհանուր լեզուն Պասիքի-
նը եղած է սկզբնական շրջա-
նին եւ 7րդ էջին վրայ կը յի-
շատակուի թէ «ԹՈՒՊԱԼ ՆԻ
ԻՐ ՄԱՐԴԻԿԸ ՀԱՅՆԵՐԷՆ ԼԵ-
ՋՈՒԿԸ ԽՈՍԷՒՆ»:

Մեզի համար չափազանց
կարեւոր յայտնութիւն մըն է:
Մենք գիտեմք որ մինչեւ այս-
օր Պասիքիու ընկած շրջան-
ներուն եւ իրենց խօսած լեզ-
ուն մէջ կը հանդիպեմք հայե-
րէնի նմանախօս բառերու եւ
հայկական անուններու, ո-
րոնք կը գործածուին մինչեւ
այսօր: Ասիկա սակայն աւան-
դութիւն չէ, այլ իրականու-
թիւն:

Ուրեմն այդ աւանդութիւնը
մեր առջեւ կը բանալ գիտա-
կան բնեկի կարեւոր պատմա-
կան իրողութիւն մը, թէ
«ՀՆԴԵՆԻՐՈՊԱԿԱՆ ԺՈՂՈՒ-
ՎՈՐԴՆԵՐՈՒ ՀԱՅՐԵՆԻԲԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐՁՐԱՒԱՆ-
ԴԱԿԸ ԵՂԱՍԷ»:

Հայ եւ օտար գիտնականնե-
րուն առջեւ ուրիշ ապացոյց
մը եւս, որ կը վերահաստատէ
այդ տեսութիւնը, թէ Հայաս-
տան աշխարհ եղած է ժողո-
վուրդներու հայրենիքը, ո-
րոնք աւելի քան 4000 տարի-
ներ առաջ գաղթած են հիւսի-
սի կամ արեւելիք նամբով դէ-
պի եւրոպա:

Հայ-Փորթուգալական-
Սպանական կապերը այդ շըր-
ջանէն կը գործողութիւն Հայ-
կական Կիլիկեան Հարստու-
րեան ժամանակաշրջանին
հետ, որ կը պատմուին Լեւոն
Զ. բագաւորի կապերը եւրո-
պայի բագաւորներուն եւ իշ-
խաններուն հետ, եւ յատկա-
պէս Սպանիոյ Գաւուրիոյ մա-
հմանի Յովհաննէս Բագաւո-
րին հետ, որուն շնորհիւ ա-
զատութիւնը կը ցայա ապահո-
վի:

Գիրքին մէջ տպագրական
սխալ մը վերաբեր է, Լեւոն Զ.ը
եղած է Լեւոն Ն-րդ:

Հետեւող յօդուածները շա-
րունակականօրէն կ'անդրա-
դանան արեւելք եւ արեւ-
մուտքի ընդհանուր կապերուն
մասին, որոնց ընդմէջէն՝ հայ
վանատականներու եւ կղերա-
կաններուն խաղաղացած դերը-
րուն մասին, այս ուղղու-
թեամբ լուսարձակի տակ քե-
րելով պատմական կարեւոր եւ
հետաքրքրական իրողութիւն-

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

ՀԱՅՐԵՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԹԱՆԿԱՐԱՆ ԱՐԱՐԱՏԻ ՄԷՋ

Արարատի չրճանը բացում և Հայրենագիտական թանգարան մը, որտեղ նպատակն է հաւաքել չրճանի պատմութեան վերաբերող նիւթեր և գտնուող ծառայելիքի համար պահուելի գտածոները, թանգարանի նիւթերը Հայրենագիտական թանգարանի մէջ գտնուող պատմական և մշակութային յուշարձաններու վերաբերող ուսումնասիրութիւնները)։

Իտալիոյ Մոսկովայի դեպարտմէն Սերժո Ռոմանո, իր կրնող հետ երեք օրով այցելած է Հայաստան։ Դեպքները ընդունուած է կուսակցութեան Ա. բարձրագոյն կարգին Դեմիրճեանի եւ վարչապետ Ֆադէյ Սարգսեանի կողմէ, որոնց հետ ունեցած է շահեկան խօսակցութիւններ։ Դեպքները հանդիպում մըն ալ ունեցած է Արտաքին նախարար Անատոլի Մկրտչեանի հետ։ Հանդիպումներու եւ խօսակցութեանց նիւթ եղած են Հայ-իտալական մշակութային կապերը, որոնք դարձուց պատմութիւն ունին եւ որոնց հիմը դրած են Մարքո Փոլո եւ Լէոնարդո տա Վինչի։ Հայ ժողովուրդի համար գոյաւոր ժամանակներուն, անոր զաւակներէն շատեր ապաստան գտած են Հայտեր։ Հայ ժողովուրդի համար գոյաւոր ժամանակներուն, անոր զաւակներէն շատեր ապաստան գտած են Հայտեր։

ՀԱՅ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԻՏՆԵՐՈՒ ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ՄՊԱՆԻՈՅ ՄԷՋ

Մատրիոսի մէջ տեղի ունեցած են «Խորհրդային Միութեան Օրեր», մասնակցութեամբ Հայաստանի։ «Արարատ» թատրոնին ընդարձակ արժանի մէջ հոգ Զոհ Զոհապետի մը ներկայութեամբ հանդէս եկած է Հայաստանի պարի պետական համալիրը։ Երաժշտա-

նոցի երեքամբ նուագաշունդ լսելու տուած է «Ալքիմի» արժանի մէջ։ «Սպանիա» թատրոնի Միւսիկան ընկերակցութեան կեդրոնատեղիին ընդունուած է Հայաստանի ժամանակակից գեղանկարչութիւնը» ցուցահանդէսը։

ԱՐԵՒՄՏԱՀԱՅ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԵԱՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՅԹ

Երեւանի Գրողներու Տան մէջ արահին մէջ, Ապրիլ 21ին, տեղի ունեցած է դրական երեկոյթ մը, նուիրուած Միւսիկան Սեօրեանի, Ռուբէն Սեւակի, Դանիէլ Վարուժանի քերթողութեան։

Ոտք առած է Գեղամ Սեւան, որ ի մէջ այլոց նշած է, թէ երեկոյթը խորհրդանշական է անով, որ այս քանակ տեղեկութիւն իւրաքանչիւրը երգած է սէր ու կարօտ, եր-

գած է գարուն ու արեւ եւ անոնք իրենց երգերուն տողերը հիւսած են մեր ժողովուրդի կարօտներէն ու բաղձներէն։ Ու այսօր մենք ոչ միայն յարգանքի տուրք կ'ընծայենք այդ քանակ տեղեկութեան, այլ ինչ կը հաստատենք այն ճշմարտութիւնը, որ իսկական գրականութիւնը յաւերժութեան մէջ ապրող երգիչն է։

Եղած են արտասանութիւններ եւ նուագ։

ԻՏԱԼԻՈՅ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ԴԵՍՊԱՆԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԱՅՑԵԼԱԾ Է

«Ուրբաթագիրք»ը, հրատարակուած է Վենետիկ 1512ին, Յակոբ Մեղապարտի կողմէ։ Արդի ժամանակներուն սերտ յարաբերութիւններ հաստատուած են Միւսիկան հայկական ճարտարապետութեան ուսումնասիրութեան կեդրոնի եւ Հայաստանի արեւելահայի արուեստի հիմնարկի միջեւ։ Անոնց նախաձեռնութեամբ տեղի կ'ունենան միջազգային գիտական ժողովներ, իր հրատարակուած հին հայկական ճարտարապետութեան յուշարձաններուն նուիրուած գիրքեր ու ալբոմներ։ Բարեկամութեան պայմանագիր կ'ընթացած է Երեւանի եւ Քարաքաջաբէ միջեւ։ Երեւանի մէջ իտալացի դեպանը հանդիպում մը ունեցած է արտասահմանի երկիրներու հետ ճարտարապետութեան եւ մշակութային կապի հայկական ըն-

կերութեան նախագահ Նորմա Յակոբեանի հետ, որ նշած է թէ Հայաստանի կառավարութեան որոշումով Վենետիկի մէջ տեղի կ'ունենան Հայաստանեան օրեր», Ապրիլի 18-էն Նոյեմբերի վերջը։ Երկուշաբթի ամսուան ճարտարապետութեան հիմնադրեր, նկարչական գործեր, Հայաստանի արձանագրած յառաջիկայութիւնները ներկայացնող ցուցանմուշներ եւայլն։ Այդ օրերուն հանդէս կուգան Հայաստանի պարի պետական ժողովը, լաւաւոր բանաւոր շուկայական Ռուբէն Աւարտեան եւ դաշնակահարուկ Սվետլանա Նաւասարդեան Դեպան Սերժո Ռոմանո կը միաժամին մէջ հանդիպում ունեցած է Ամենայն Հայոց կաթողիկոս Վազգէ Ա. ի հետ։

ԱԴԱՄ ԽՈՒԴՈՅԵԱՆԻ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ԵՐԵԿՈՅԹ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ ՄԷՋ

Մոսկովայի Միութիւններու Տան արահին մէջ տեղի ունեցած է Ադամ Ռուդոյանի գործերուն նուիրուած երեկոյթ մը, կազմակերպութեամբ Ռուհրդային Միութեան Երաժիշտներու Միութեան։ Ոտք առնելով Ա.

Սարեան ներկայացուցած է Ռուդոյանի երաժշտական վաստակը։ Մեկնաբանուած են երաժիշտին դաշնակի գործերը, Ջարենցի բառերով յորինուած ուսմանները, թաւաճակի ստեղծները եւ լաւային բառերով։ Մասնակ-

ցած են Յուլիանա Վարուժանի Մ. Արաքսեան, երգչուկ Տիգրան Ռուբէնեան, դաշնակահար Յ. Փարսեանեան, թաւաճակահարներ Մ. Ռուբէն եւ Վ. Սարգսեան, ինչպէս նաեւ Մոսկովայի լաւաւոր բառերով։

ԹՂԹԱՏԱՐԱԿԱՆ ՊԱՀԱՐԱՆ ՊԵՐՃ ՊՈՕՇԵԱՆԻ ԴԻՄԱՆԿԱՐՈՎ

Այս ամառ Հայաստանի մէջ կը նշուի Պերճ Պոռնեանի ծննդեան 150-ամեակը։ Այս առիթով, Ռուհրդային Միութեան Թղթատարի նախարար-

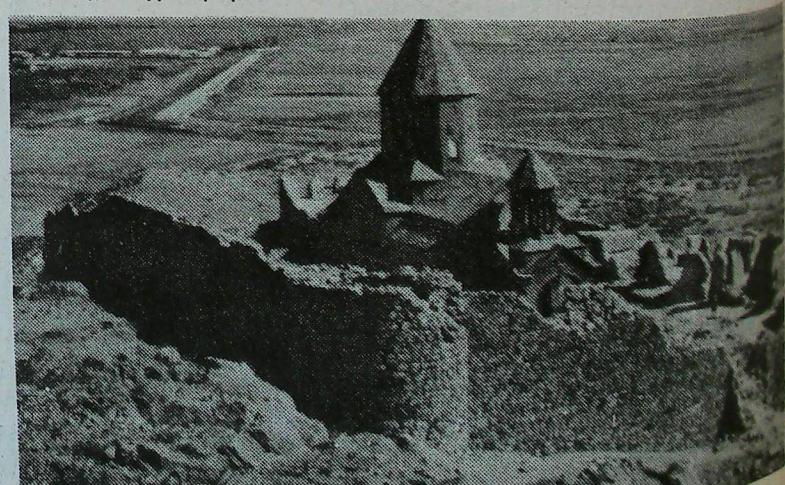
ութիւնը հրապարակ հանած է նամականիշով գեղարուեստական պահարան մը, որուն վրայ պատկերացուած է Պոռն-

եանի դիմանկարը եւ հայկական ու ուսերէն գրուած «Երգիչի մահով» Պոռնեան (1837-1907)։

ՄԱՐԶԱԿԱՆ ՆՈՐ ՀԱՄԱԴՐՈՅԹ ՄԸ ԱՐՈՎԵԱՆԻ ՄԷՋ

Կոտայքի կոյտնտեսութեան սեփական միջոցներով Արուսեանի մէջ կը կառուցուի մարզական համալիր մը՝ որ կ'ունենայ ֆուտբոլի, վոլեյբոլի, պատկերի պահարան,

վազբի դահլիճ, թիթե մարմարադի հրապարակ, աւազան, 500 հանդիսականի համար թրիպլիններ եւ այլ յարմարութիւններ։



ՄԱՐԶԱԿԱՆ ՆՈՐ ՀԱՄԱԴՐՈՅԹԻՆ ՀԱՄԱԿԱՐԻ ԾԵՄԱՐԱՐԱԸ

ԽՈՐ-ՎԻՐԱՊԻ ՎԱՆԴԸ (17-ԴԻ ԴԱՐ)

ՄԵԼԳՈՆԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՆՈՐ ՇԷՆՔԵՐՈՒ ՀԻՄՆԱՐԿԷՔԸ

Կիրակի, 24 Մայիս 1987-ին, առաւօտեան ժամը 11-ին Մելգոնեան հանդիսաւոր ժողովարկէր Մելգոնեան կրթ. հաստատութեան շուրջը:

Մելգոնեան կրթ. հաստատութեան եւ Սփիւռքի պատմութեան մէջ յիշարժան սոյն հանդիսութեան իր ներկայութեամբ կը պատուէր Կիպրոսի բարեխնամ կառավարութեան նախագահ՝ Նորին Վսեմութեան Պրն. Ափրիոս Քիփրիան:



Ձախէն աջ. Տիգ. Մ. ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ, ԵՐԿՐԳԵ. ՆԱՍԱՐԱՐԱՆ, ՊՐ. Հ. ՈՒԶՈՒՆԵԱՆ, ՏԻԿ. Փ. ԳԱՒԱՅԵԱՆ, ՏԻԿ. ՄԻՄԻ ՔԻՓՐԻԱՆՈՒ, ՊՐ. Ծ. ՏԷՐ ԲԱՐԹՈՂ, ՆԱՍ. Ս. ՔԻՓՐԻԱՆՈՒ, ՊՐ. ԱՐԱՄ ԳԱՒԱՅԵԱՆ եւ Ծ. ՎՐԻ. ՄԱՆՏԻԿԵԱՆ:

մինչեւ պատուոյ ամպիոնը:

Հիմարկէի արարողութիւնը սկսաւ եկեղեցական յատուկ ծէսով մը, որուն կը մասնակցէին Թեմիս Կաթողիկոսական Փոխանորդ Տ. Ե. Մրգ. Վարդ. Մանճիկեան եւ արժանապատիւ հայրեր, իսկ շարականներու երգեցողութիւնը կատարեց Հաստատութեան երգչախումբը:

Կիպրոսական պետական ներկայացուցիչ եւ Հաստատութեան Հոգաբարձութեան Առեւտրապետ Պրն. Արամ Գալայճեան՝ յունարէն եւ անգլերէն հակիրճ բաց թուականակալից խօսքով տուաւ օրուան հանդիսաւոր արարո-

թեամբ ու հետեւողականութեամբ կը շարունակեն նախորդներուն գործը՝ Կիպրոսին ու համայն մարդկութեան տալով բարոյական բարձր փանիչերով օժտուած քաղաքացիներ:

Պրն. Արամ Գալայճեան խօսքը Հանրապետութեան նախագահին ուղղելով շարունակեց.

«Շնորհակալութիւն կը յայտնենք Ձեզի Նորին Վսեմութեան Պրն. Նախագահ. Ձեր հոգատարութեան, սիրոյ եւ նուիրումովեան համար, զոր Դուք, Նոյնպէս եւ Ձեր Կառավարութիւնը ցոյց կու տաք հայ փոքրամասնութեան:

ինչպէս առաւ նաեւ Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդրոնական

խարհի տարբեր կողմերը պիտուած նախկին սաներուն ըսաւ:

«Մելգոնեան կրթ. հաստատութեան բազմահարկ սաները, որոնք միշտ ալ խանդավառութեամբ, երախտագիտութեամբ ու գեղումով կապուած մնացին իրենց պատանութեան ու կանուխ երիտասարդութեան աշխարհը կերտող Հաստատութեան, անհրաժեշտ է որ զրական մօտեցումով օգնութեան զան Հաստատութեան, ապահովելու համար Մելգոնեանի յատկանշական ափիւրջայն պատմութեան մէջ:

Հանդիսաւոր արարողութեան ելոյթ ունեցաւ նաեւ նախագահ Քիփրիանու: Ան երկար կանգ առաւ Կիպրոսի



ՆԱՍԱՐԱՐԱՆ Ս. ՔԻՓՐԻԱՆՈՒ ԿԸ ԿԱՏԱՐԷ ՀԻՄՆԱՐԿԷՔԸ:

ղութեան պատմական նշանակութիւնը համայն հայութեան համար: Ան խոր երախտագիտութեամբ յիշեց հիմարկէի ներու ազգաշէն արարքը, ինչպէս նաեւ այն բոլոր ուսուցիչները, որոնք նուիրումով ու զոհողութեամբ լուսաւորեցին միտքերը:

«Եւ այսօր հպարտ ենք, - ըսաւ իր ելոյթին մէջ -, որ մեր դպրոցին մէջ ունինք ուսուցիչներ, որոնք իրենց արիւ-

Վարչական Ժողովի անդամ եւ ներկայացուցիչ Պրն. Հայկազէն Ուզունեան, որ Հաստատութեան անցած դիմաւոր հանգրուանները հակիրճ կերպով ներկայացնելէ ետք չէն տը զրաւ Մելգոնեանի նման հաստատութեան մը առաքելութեան վրայ, որ սակայն կարելի կը զանաւորեցնէ իր նուիրումը: Այս կողմէն ընկելով բոլոր ներկաներուն եւ աշ-

եւ հայ համայնքի աւանդական բարեկամութեան վրայ չեղելով որ՝ փոքրաթիւ այս դպրոցի իր նուիրումով ու գործունէութեամբ անրաժան մասնակի դարձած է Կիպրոսական հայրենիքին, որուն ասպրնջականութիւնը վայելած է 1915 ցեղասպանութենէն ետք: Նախագահ Քիփրիանու ընդգրկեց հայ Ժողովուրդի շինա-

(Շարք. էջ 15)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԵՌՈՒՄՏԱՏԵՍՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՌԱՏԻՈՀԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐՈՒ ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԷ

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ՀԱՄԱՐ ՏՐՈՒՈՂ ՀԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐՈՒ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հարապիմ Ամերիկայի հայութեան համար տրուող հաղորդումները լսեցէք ամէն օր Պուէնո Այրէի ժամանակով՝ 19-էն-30. (Երեսօր ժամանակով) 02-էն մինչեւ գիշերուան 8-ը, 30 եւ 24 մեքք ալիքներով, 9.875, 1.2050 քհ. յաճախականութեամբ:

ԱՌԱՆԴԱԿԱՆ ՄԱՏԱՂ Վ. ԼՈՓԵՍԻ Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՕԾՄԱՆ 19րդ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Վիեննայի Լուիսի Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ ասանդակաւ մատուցող պիտի ունենայ Կիրակի, Յուլիսի 5-ին:

Պիտի պատարագէ եւ հովանաւորութեամբ Առաջնորդ

ԳԵՐԸ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ
«Պատարագի երգեցողութիւնը, Կոմիտասեան քառաման եղանակով, պիտի կատարէ «Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ» երգչախումբը, ղեկավարութեամբ՝

ԲԱՐԸ. ՆՈՒԳԱՐԱՆ. ՍՐԿ. ՏԵՄԻՐԾԵԱՆԻ
Ցատար պատարագի պիտի տրուի մատուցանա՞ր՝ «Գարուն Կարապետեան» հանդիսարարին մէջ:
Կր իրաւիներ հաստատեալ ժողովուրդը՝ մասնակցելու եկեղեցւոյ օծման 19րդ տարեդարձի տօնակարութեան:

Հոգաբարձութիւն
Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ

Escuela Incorporada Armenia
"ISAAC BAKCHELLIAN"
Almuerzo de CAMARADERIA
con la actuación del cantante armenio
ARTURO KOUYOUMDJIAN

A realizarse el próximo sábado 12 de Julio, a las 12,00
En el salón de la Institución

Corrales 2527, Capital

Reservas: 923-7245

ՕՐ. ՌՕՍԱ ՄԱԽԵԱՆԻ ՎԵՐՋԻՆ ԳԻՐՔԸ

7 Յունիսի կիրակի օր, աղաքի Ուլիսիոս Գալստյանի ընդունելության արձանի մեջ տեղի ունեցավ ծանոթ լուսանկարի, ընկերային հոգեբանության տոհմի, ինստիտուտի համալսարանի իրապետ Օր. Ռոսա Մախեանի վերջին հրատարակության խմբագրության «Նոր» կրթական Արմենիայի ընկերության գրքերի (ներկայացուցիչ, որում փութացած էին տեղական լրագրական ու գրական

հանդիս, ներգաղթի Ազգային վարչության կողմից: Այս, լրագրողի և Մամուլի Գործադիր Խորհուրդի Ռ. Նախագահ Տիկ. Մուլա Նուսինի խոսքում «Ի՞նչ է լրագրողը ըստ էության և ի՞նչ է ամոր պարտականությունը» նիւթին շուրջ և տուա ընդհանուր գեկուցում գիրքին մասին:



ՕՐ. ՌՕՍԱ ՄԱԽԵԱՆԻ ԿՈՒՆԱԿԱՐԸ ՊՐ. ՀԱՐՈՆ ՖՈՆՏԵՍԸ:

ըջանակե ակամաոր անձնատրուրիներ:

Գիրքը հրատարակում է մեծագոյն բերքերն էլ «Լա Նախի» նախաձեռնությանը, որուն ըզմանակութիւնը կը կազմեն, նոյն բերքին մէջ յոյս տեսած յօդուածներ, անոնցմէ աւելն մէկը յատկացւած՝ ներգաղթող թագազգի ժողովուրդներու կեանքէն առնուած դրուագի մը, անոնց ներգաղթի պատճառներուն և նոր երկրին մէկ անդամը դառնալու իրենց ապրումներուն շուրջ:

Եւ, եզակի երեւոյթը հոն, որ ներկաներու միջեւ կը գտնուէին իր գիրքին մէջ յիշատակուած ընտանիքներն շատերուն ներկայացուցիչները:

Օրուան թացման խօսք տրուեցաւ Պր. Լեւոն Լեւոն-

իսկ «Լա Նախի»-ի կողմէ, որպէս բերքին խմբագիրը Պրն. Հարոն Ֆոնտէս, Ռոսա Մախեանի անձին շուրջ արտայայտուեցաւ և բարձր գնահատեց անոր ջանքերը աշխատանքի իր ընդգրկած ասպարէզին մէջ: «Աշխարհի վերայ անկիւն մը չէ մնացած ուր Օր. Մախեանը գացած չլլայ» ըսաւ ան:

Վերջին խօսողը եղաւ Գերմանական դեսպանատան մամուլի և տեղեկատուութեան Ա. Գարուդարը:

Օր. Ռոսա Մախեան շնորհակալութիւն յայտնեց իրեն մատուցուած մեծարանքին և շնորհեց թէ ի՞նչ ազդեցութիւն ունեցան իր ասպարէզին համար, «Լա Նախի»-ի մէջ անցուցած աշխատանքի տարիները:

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏԻ ԳԻՐԵՐ Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Հ.Բ.Ը. Միութեան Սարգիս Պենկլեանի անուան սրահին մէջ 10 Յունիսի Երեքշաբթի գիշեր Սարտարապատի Հերոսամարտի յուշատուն տեղի ունեցաւ Հոծ թագազգեան մը ներկայութեան, նախագահութեամբ՝ Առաջնորդ Սրբազանին:

Հակիրճ ներածականով հանդէս եկան Օր. Ֆառուսի Գարեկեան և Գառուսի Կալոսեան, որոնք արտայայտուեցան մեր նոր պատմութեան սկիզբ՝ Սարտարապատի Հերոսամարտին, որոնց յաջորդեց բանաստեղծ և երգահան Նուան Երանկեղեանի ելոյթը, նոյնպէս հակիրճ և նոյն նշանակութեամբ, ուր Սարտարապատը տուա իր փերթողական յօրինումով, և խոր ներշնչանքով:

Օրուան խօսնակ Պր. Գառուսի Կալոսեանին տուած պատմական եղելութիւններուն զուգահեռ, Մարի Մանուկեան վարժարանի սանու-



Foto: Martin Keskiskian ՆՕՏԱՐ

Պր. Կրեկորի Հայրապետեան

հիներէն կազմուած «Ընդունալի» երգչախումբը խմբերգեց Կոմիտասէն, Է. Յովհաննիսեանէն, Ալեմշահէն ոգեշունչ կտորներ, զեկավարութեամբ՝ երաժշտական ու մեկնաբանական Հմութեամբը ծանօթ Տիկին Տիանա Սարաֆ-

եանի: Խմբերգերը ունեցան անթերի կատարողականութիւն ու խանդավառեցին ունկնդիրները: Երբ ապա, երգուեցաւ Պարոյր Սեւակի խօսքերով և Է. Յովհաննիսեանի ձայնագրութեամբ, Էրեւան-Երեբունիէն:

Օրուան նշանակութեան շուրջ միակ դասախոսը հանդիսացաւ «Հայկական Միութեան» նախագահ՝ Նոստր Պր. Կրեկորի Հայրապետեանը: Ինչպէս ծանօթ է բոլորիս, իր նախագահած Խորհուրդը հեռուողական աշխատանք կրող միջազգային ատենակցող դիմաց «Հայկական Տեղեկատվութեան» վաւերացման շուրջ, և արդէն իսկ համահայկական արձագանգի արժանանալով և ընձեռուած յաջողութիւնները:

Պր. Կ. Հայրապետեան Սարտարապատի Հերոսամար-

(Շարք 44)



1947 - ԹԵՔԷԱՆԻ ՄՇԱԿՄԱՅԻՆ - 1987

Միութիւն

Գրական Երեկոյ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

«ԱՐԾԱԿ 20ՊԱՆԵԱՆ»

ՄԵՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻ

Հովանաւորութեամբ՝

Պրագիլահայ Թեմի Առաջնորդ Գեր. Տ. Տաթև Եպս. Ղարիպեանի Նախագահութեամբ՝

Սփիռքահայութեան Հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի Նախագահ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

Բանախօս՝ Անահիտ Զահրեան

Ասումընթող՝ Զողեր Պետրոսեան

ՊՐԱԶԻԼԹՕՆ ՊԱՆԴՈՒԿ
Rua Martins Fontes, 330

Զաբաթ, Յունիս 20 - Ժամը 17:00
Սան Փալո, Պրագիլ

U. G. A. B.
XVI Olimpiáda Sudamericana de Liga de Jóvenes del 13 al 19 de Julio de 1987
en el Gimnasio Hagop Mavian de San Pablo (Brasil)
Organiza: Liga de Jóvenes Armenig de San Pablo



Su café molido al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510,
T.E.: 97-4763

Donaciones por el fallecimiento del Sr. Diran Yousoufian

Carta recibida de Mar del Plata expresa que el señor Parsegh Guiridlian y su familia, de Mar del Plata, participan del dolor provocado por el fallecimiento del señor Diran Yousoufian y, en su memoria, hacen las siguientes donaciones:

• A los Padres Mekhitaristas, para su colecta C.I.-C.A.M.	A 2.000
• Al Periódico Sevan, para adquirir un moderno impresor	A 1.000
• A la Escuela Armenia de Rosario	A 200
• Al Asilo de Ancianos	A 200
• A la Iglesia Apostólica Armenia	A 200
• A la Iglesia Católica de Rito Armenio	A 200
• Al Semanario Sardarabad	A 100
• Al diario Armenia	A 100
• Al semanario Sharyum	A 100
• Al Periódico Sevan	A 100
• Ayuda mensual a la Iglesia Regina Mártirum, que brinda comida diaria a 150 pobres	A 200
	A 4.400

Publicidad:

• Para la Promoción y Publicidad de avisos en SARDARABAD -idiomas armenio, castellano, portugués e inglés-, reserve su espacio telefónicamente al 771-2520, de lunes a viernes entre las 9 y 19 horas, solicitando la presencia de nuestra promotora, señora Lilian de Balayan.

La Administración

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

TODA la INDUSTRIA TEXTIL y de la CONFECCION

900 PAGINAS EN 2 TOMOS

18.800 EMPRESAS - 15.000 CONFECCIONISTAS

Con domicilio y Cód. Post., Teléfono (en todo el país)

Actividad Principal - Marcas y Licencias

700 RUBROS POR ACTIVIDADES ESPECIFICAS

INFORMATICA TEXTIL

Solicite Promotor: 48-8364 - 983-9889

TERKA

S.A.C.I.F.I.y.A.
Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Cap. T.E.: 37-3829/37-6102



COCINA ARMENIA



Keté

INGREDIENTES:

MASA: 50 grs. de levadura de cerveza,
1 kg. de harina,
120 grs. de azúcar,
150 grs. de manteca derretida,
1/2 litro de leche, apenas tibia,
sev guendig a gusto.

JORIS: 400 grs. de manteca,
300 grs. de harina,
240 grs. de azúcar.

PREPARACION:

Disolver la levadura en 1/2 taza de leche. Poner en un recipiente la harina, el azúcar y el sev guendig. Hacer un hueco en el centro y colocar la mitad de la manteca derretida, la leche y la leva-

dura ya disuelta. Mezclar todos los ingredientes y amasar hasta obtener una masa que se desprege del recipiente. Tapar con una bolsa de polietileno y dejarla descansar hasta que duplique su volumen. Una vez levada la masa se divide en dos partes y, con ambas por separado, se procede de la siguiente manera: se estiran con un palote. Se pintan con el resto de la manteca derretida y se espolvorean con harina. Se vuelven a dividir en dos y se enroscan sobre sí mismas, formando cuatro tiras alargadas. Estas se cortan en porciones de seis a siete cm. Se estira cada porción por separado con el palote y se rellena con una cucharada colmada de joris. Con cada una de estas porciones

se forman pequeños paquetes uniendo los cuatro lados en el centro, se aplastan un poco con el palote, se les hace un dibujo con el tenedor y se pinchan en dos a tres lugares para que no se abran al cocinarse. Se colocan en chapas limpias, uno al lado del otro, y se dejan descansar un rato, hasta que se noten que empiezan a levar. Se pintan con huevo batido y se hornean en horno moderado, hasta que estén dorados (de 15 a 20 minutos).

JORIS: Se derrite la manteca en una cacerola sobre el fuego; una vez disuelta se retira del fuego, se le añade la harina y se mezcla bien por último se le agrega el azúcar. Se utiliza estando tibio.

Ana A. de Basmedjian

Postergación del "Encuentro en Flores"

La charla-debate sobre "La Iglesia y la juventud", a cargo del R.P. Kissag Mouradian, a realizarse en el Salón

Eduardo Boyadjian del Colegio Arzruni, en José Martí 1562, programada para el 26

de junio corriente, se ha postergado para el 8 de julio a las 21 horas, en el mismo lugar.



H. Yrigoyen 1426

T.E.: 795-3836/8838

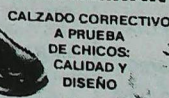
Florida

Vicente López

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

SURFING

Telas de plush-jersey-pique ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varilean

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7390

Pueymedon 358 (1032) Capital

T.E.: 47-1381

Periódico Armenio

"SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4773
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a Vier. de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la Propiedad Intelectual 278.315
Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 30579 - San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo